



DAS BLATT

*Bulletin d'information du jumelage "Pliezhausen - Pays Mornantais"
Nachrichtenblatt der Partnerschaft "Pliezhausen - Pays Mornantais"*

Mai 2021 N° 69



Liebe Freunde der deutsch-französischen Partnerschaft von Pays Mornantais und Pliezhausen!

Nach wie vor beschäftigt Corona weiterhin sehr intensiv unser derzeitiges Leben. Verfolgt man aber zurzeit die Presse und die Hinweise der Politik, so können wir nun wieder voller Optimismus sein: die Impfungen gegen Covid sind im vollen Gange und damit auch die Hoffnung, dass die Pandemie doch bald eingegrenzt, vielleicht sogar ganz zu Ende gehen wird.

Damit dürfen wir auch darauf hoffen, dass wir schon bald wieder unsere deutsch-französische Partnerschaft wie gewohnt pflegen und uns bald alle wieder besuchen ... und vielleicht sogar mit Küsschen rechts und links ... in die Arme schließen dürfen.

Daneben gibt es in Pliezhausen derzeit ein großes Thema: das „Super-Wahljahr 2021“. Die Pliezhäuser dürfen nämlich heuer gleich drei Mal zur Wahlurne gehen, um a) den deutschen Bundestag, b) den Landtag von Baden-Württemberg und c) den Bürgermeister von Pliezhausen zu wählen. Diese Wahlen wollen wir in dieser Ausgabe von „Das Blatt“ etwas genauer betrachten. Viel Spaß beim Lesen!



Chers amis du partenariat franco-allemand du Pays Mornantais et de Pliezhausen!

Corona continue à occuper nos vies actuelles de manière très intensive. Cependant, si nous suivons la presse et les indications des politiciens, nous pouvons à nouveau être optimistes : les vaccinations contre le Covid battent leur plein et avec elles, l'espoir que la pandémie sera bientôt contenue, peut-être même terminée.

Ainsi, nous pouvons également espérer que nous cultiverons bientôt notre partenariat franco-allemand comme à l'accoutumée et que nous nous rendrons bientôt tous à nouveau visite ... et peut-être même avec des baisers à droite et à gauche... dans les bras de l'autre.

En outre, il y a actuellement un grand sujet à Pliezhausen : la "super année électorale 2021". Les habitants de Pliezhausen peuvent se rendre aux urnes trois fois cette année pour élire a) le Bundestag allemand, b) le parlement du Land de Bade-Wurtemberg et c) le maire de Pliezhausen. Nous voulons examiner de plus près ces élections dans ce numéro de "Das Blatt". Bonne lecture !

Inhalt

- Das Super-Wahljahr 2021 in Pliezhausen
- 10 Fragen an den amtierenden Bürgermeister von Pliezhausen, Herrn Christof Dold
- Deutsch-französische Redewendungen
- Kreuzworträtsel
- Auf bald, liebe Freunde!

Sommaire

- La super année électorale 2021 à Pliezhausen
- 10 questions au maire actuel de Pliezhausen, M. Christof Dold
- Phrases allemand-français
- Mots croisés
- A bientôt, chers amis !

Redaktionskomitee Pliezhausen

Harald Schnell +49(0)7127/934041 harald.schnell at gmx.de
Dorothea Vollmer-Jeggle +49(0)7127/887946
Dorothea.VollmerJeggle at gmx.de
Gemeinde Pliezhausen - Marktplatz 1
D- 72124 PLIEZHAUSEN
<http://www.pliezhausen.de>

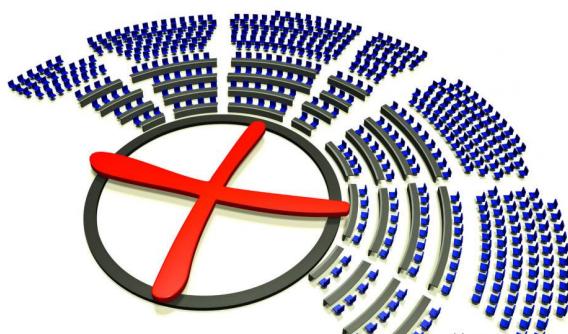
Comité de rédaction Pays Mornantais

Christelle Doy +33(0)601171499 christelledoy at gmail.com
Virginie Lassablière +33(0)478440578 vslassabliere at gmail.com
Sabine Ruinet, Vincent Hochstädt
Communauté de communes
Le Clos Fournereau 50, avenue du Pays Mornantais, CS 40107
F-69440 MORNANT

Das Super-Wahljahr 2021 in Pliezhausen

Politische Entscheidungen sind oft komplex und schwierig, um wirklich allen Aspekte einer solchen Pandemie vollständig gerecht zu werden. Schon allein deshalb müssen wir unseren Politikern*innen immer wieder auch Vertrauen entgegenbringen, was nicht heißt, dass man mit Politikern*innen nicht auch diskutieren und gelegentlich sogar – stolz – streiten darf. Die bedeutendste Möglichkeit, der Politik Vertrauen oder auch Misstrauen auszusprechen, sind dabei die politischen Wahlen. Wahlen gehören damit in Demokratien zu den wichtigsten Ereignissen eines Landes!

Für die Gemeinde von Pliezhausen ist 2021 dabei ein besonderes Jahr, da es in 2021 ausnahmsweise gleich drei wichtige Wahlen gibt. Deshalb wird ein solches Jahr oft auch als „Super-Wahljahr“ bezeichnet. Dabei geht es um a) die Wahl des Bürgermeisters von Pliezhausen, b) die Wahl der Regierung des Bundeslandes Baden-Württemberg und c) die Wahl der Bundesregierung von Deutschland.



Während in Frankreich die politisch wichtigste Person der Präsident oder die Präsidentin ist, ist dies in Deutschland der Bundeskanzler/die Bundeskanzlerin. Er/Sie gilt als der politisch mächtigste deutsche Amtsträger*in, weshalb man in Deutschland zuweilen sogar von einer „Kanzlerdemokratie“ spricht. Denn er/sie ist Regierungschef*in der Bundesrepublik Deutschland, bildet zusammen mit den Bundesminister die deutsche Bundesregierung und bestimmt laut Verfassung die Richtlinien der Politik. Dabei kann er/sie natürlich nicht ganz alleine handeln, sondern muss die Vorstellungen der eigenen politischen Partei und seiner Koalitionspartner berücksichtigen werden.

Interessanterweise steht der Bundeskanzler/die Bundeskanzlerin trotz der umfassenden Macht nicht an erster Stelle in der offiziellen Hierarchie der Politiker, sondern folgt dem Bundespräsidenten sowie dem Bundestags-Präsidenten sogar erst an dritter Stelle. Auch werden die Kanzler nicht vom Volk direkt gewählt, sondern vom Bundestag, dem Parlament des deutschen Volkes.

La super année électorale 2021 à Pliezhausen

Les décisions politiques sont souvent complexes et il est difficile de rendre vraiment justice à tous les aspects d'une telle pandémie. Pour cette seule raison, nous devons toujours avoir confiance en nos hommes et femmes politiques, ce qui ne signifie pas que nous n'ayons pas le droit de discuter et parfois même - avec élégance - d'argumenter avec eux. Le moyen le plus important d'exprimer la confiance ou la méfiance à l'égard de la politique est l'élection politique. Dans les démocraties, les élections sont l'un des événements les plus importants d'un pays !

Pour la municipalité de Pliezhausen, 2021 est une année spéciale, car en 2021 il y a exceptionnellement trois élections importantes. C'est pourquoi une telle année est souvent appelée "Super année d'élections". Il s'agit a) de l'élection du maire de Pliezhausen, b) de l'élection du gouvernement du Land de Bade-Wurtemberg et c) de l'élection du gouvernement fédéral de l'Allemagne.



Alors qu'en France, la personne politiquement la plus importante est le président, en Allemagne, c'est le chancelier. Il/elle est considéré(e) comme le/la fonctionnaire allemand(e) le/la plus puissant(e) sur le plan politique, ce qui explique que l'Allemagne soit parfois qualifiée de "démocratie des chanceliers". Parce qu'il/elle est le chef du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, qu'il/elle forme avec les ministres fédéraux le gouvernement fédéral allemand et qu'il/elle détermine selon la constitution les lignes directrices de la politique. Bien entendu, il/elle ne peut pas agir complètement seul(e), mais doit prendre en compte les idées de son propre parti politique et de ses partenaires de coalition.

Il est intéressant de noter qu'en dépit de l'étendue de son pouvoir, le chancelier n'occupe pas la première place dans la hiérarchie officielle des hommes politiques, mais suit le président fédéral et le président du Bundestag, même en troisième position. De plus, les chanceliers ne sont pas élus directement par le peuple, mais par le Bundestag, le parlement du peuple allemand.



Bundespräsident / Président allemand
Franz-Walter Steinmeier



Bundestags-Präsident / Président du
Bundestag Wolfgang Schäuble



Bundeskanzlerin / Chancelière
Angela Merkel

Wahl des deutschen Bundestages (Parlament)

Aber dafür werden die Vertreter des Parlaments alle vier Jahre direkt vom Volk gewählt, was nun in diesem Jahr am 26.9.2021 der Fall sein wird. Dabei wählen die Bürger in jeder Region zunächst lokale Vertreter einer der politischen Parteien in Deutschland. Je nach Stimmenanteil werden diese Politiker*innen dann ins Parlament berufen, um dann dort die Interessen ihrer Partei zu vertreten und den Regierungschef zu bestimmen. Sei 2005 – also seit 16 Jahren – hatte diese Amt Angela Merkel inne, die aber nun – altersbedingt – nicht mehr antreten wird. Dies hat nun natürlich heftige Diskussionen in Deutschland ausgelöst, wer möglicherweise als Nachfolger kandidieren solle.

Ergänzend muss man wissen, dass in Deutschland derzeit vor allem folgende großen Parteien im Parlament vertreten sind (Anzahl Sitze von insgesamt 709):

1. Christlich demokratische Union (CDU; 246)
2. Sozialistische Partei Deutschlands (SPD; 153)
3. Bündnis 90 Die Grünen (Die Grünen; 67)
4. Freie demokratische Partei (FDP; 80)
5. Alternative für Deutschland (AFD; 92)
6. Die Linke (69)
7. Sonstige (2)

Dabei benötigt eine Partei, um überhaupt in den Bundestag zu kommen, mehr als 5 % der Wählerstimmen.



Die Bundesregierung und damit die Politik der Bundesrepublik Deutschland wurde dabei in den letzten Jahren von einer Koalition aus Union und SPD bestimmt, die aktuell 56 % der Sitze besitzt. Diese Koalition konnte damit auch die jeweiligen Bundesministerien mit Vertretern ihrer Parteien und damit wichtige Fachressorts (wie z. B. Finanzen, Wirtschaft, Auswärtiges Amt, Gesundheit) besetzen.

Am 26.9.2021 wird nun im Rahmen der Bundestagswahl ein weiteres Mal – so auch von den Bürgern Pliezhausens – entschieden, welche Vertreter für weitere vier Jahre in den Bundestag einzehen und – abhängig von den gewählten Parteien – welche Richtung die deutsche Politik nehmen wird.

Élection du Bundestag allemand (Parlement)

Mais pour cela, les représentants du parlement sont élus directement par le peuple tous les quatre ans, ce qui sera désormais le cas cette année le 26.9.2021. Les citoyens de chaque région élisent d'abord les représentants locaux de l'un des partis politiques allemands. En fonction de leurs nombres de voix, ces politiciens sont ensuite nommés au parlement pour représenter les intérêts de leur parti et déterminer le chef du gouvernement. Depuis 2005 - donc pendant 16 ans - ce poste a été occupé par Angela Merkel, mais maintenant - en raison de son âge - elle ne se représentera pas. Bien sûr, cela a déclenché des discussions animées en Allemagne sur le choix de son successeur.

En outre, il est important de savoir que les grands partis suivants sont actuellement représentés au parlement allemand (nombre de sièges sur un total de 709) :

1. Union chrétienne-démocrate (CDU ; 246).
2. Parti socialiste d'Allemagne (SPD ; 153)
3. Alliance 90 Les Verts (Les Verts ; 67)
4. Parti démocratique libre (FDP ; 80)
5. Alternative pour l'Allemagne (AFD ; 92)
6. La gauche (69)
7. Autres (2)

Un parti doit obtenir plus de 5 % des votes électoraux pour entrer au Bundestag.



Le gouvernement fédéral et donc la politique de la République fédérale d'Allemagne ont été déterminés ces dernières années par une coalition de l'union chrétienne-démocrate et du SPD, qui détient actuellement 56% des sièges. Cette coalition a donc également pu remplir les ministères fédéraux respectifs avec des représentants de leurs partis et donc des départements importants (comme finances, économie, affaires étrangères, santé).

Le 26.9.2021, il sera décidé une fois de plus - également par les citoyens de Pliezhausen - quels représentants entreront au Bundestag pour quatre années supplémentaires et - en fonction des partis élus - quelle direction la politique allemande prendra.



Bundestag: Plenarsaal /
Salle du Bundestag à Berlin



Reichstagsgebäude in Berlin /
Bâtiment du Reichstag à Berlin

Wahl des Landtags von Baden-Württemberg

Bereits im März 2021 gab es für die Bürger eine weitere Wahl, nämlich die Wahl der des Landtags. Diese findet alle 5 Jahre statt, zufällig damit aber ebenfalls im Jahr 2021. Wie bei der Bundestagswahl wird hier eine Regierung gewählt, allerdings immer die einer der jeweiligen 16 Bundesländer Deutschlands. In Baden-Württemberg hat dabei im März die Grüne Partei gewonnen.

Einen Landtag bräuchte man dabei nicht unbedingt, wie beispielsweise die demokratische Staaten Frankreich und Japan zeigen, die vorwiegend zentral organisiert werden. In Deutschland hat der so genannte Föderalismus, wie dies auch genannt wird, aber eine lange Tradition und entspricht der Erfahrung, dass es bürger näher ist, eine Nation mit 83 Mio. Bürgern auch dezentral zu steuern. Entsprechend ist die Macht zwischen Bund und Ländern geteilt. Beide dürfen Gesetze machen, aber jeder für die Aufgaben, für die er zuständig ist. Dies wiederum erfordert, dass auch Länder ein Parlament haben, das diese speziellen Landesgesetze diskutiert und beschließt. Die individuellen Gesetze der Länder betreffen vor allem die vier Bereiche Kultur, Polizeiaufgaben, Kommunalwesen (Gemeindeverwaltung) sowie den großen Block ‚Bildung, Wissenschaft und Schulwesen‘. Alle anderen Themen der Bundesrepublik werden durch die Bundesregierung in Berlin entschieden.



Landtags-Gebäude in Stuttgart /
Parlement de Baden-Würtemberg à Stuttgart

Élection du Parlement du Land Bade-Wurtemberg

En mars 2021 déjà, une autre élection a eu lieu pour les citoyens, à savoir l'élection du parlement du Bade-Wurtemberg. Comme pour l'élection du Bundestag, un gouvernement est élu, mais toujours celui d'un des 16 *Länder* allemands. Dans le Bade-Wurtemberg, le Parti des Verts a remporté la victoire en mars.

Un parlement d'État ne serait pas vraiment nécessaire, comme le montrent, par exemple, les États démocratiques de La France et du Japon, dont le gouvernement est principalement plus centralisé. En Allemagne, cependant, le fédéralisme, comme on l'appelle aussi, a une longue tradition et correspond à l'expérience selon laquelle il est plus proche des citoyens pour contrôler une nation de 83 millions de citoyens aussi décentralisée. En conséquence, le pouvoir est divisé entre le gouvernement fédéral et les *Länder*. Tous deux peuvent faire des lois, mais chacun pour les tâches qui lui incombent. Cela implique que les États disposent également d'un parlement qui débat et adopte ces lois spécifiques. Les lois individuelles des Länder concernent principalement les quatre domaines suivants : la culture, la police, les collectivités locales (administration municipale) et le grand bloc "éducation, science et scolarité". Toutes les autres questions de la République fédérale sont décidées par le parlement allemand à Berlin.



Plenarsaal des Landtags von Baden-Württemberg /
Salle de Parlement de BW

Wahl des Bürgermeisters von Pliezhausen

Auf Kommunalebene ist das wichtigste Amt das des Bürgermeisters. Denn ein Bürgermeister ist das Oberhaupt einer Gemeinde oder Stadt. Die Amtszeit des Bürgermeisters beträgt acht Jahre, was nun in Pliezhausen dazu führt, dass eine weitere Wahl – nämlich die des Bürgermeisters – ansteht. Der Bürgermeister ist Vorsitzender des Gemeinderates und Leiter der Gemeindeverwaltung. Damit bereitet er die Sitzungen des Gemeinderats und der Ausschüsse vor und vollzieht deren Beschlüsse. Zudem vertritt er die Gemeinde nach außen. Letzteres gilt vor allem auch mit Blick auf die Partnerschaften, die Pliezhausen mit ausländischen Gemeinden pflegt. Aus diesem Grund müssten viele Bürger von Pays Mornantais Herrn Dold, den aktuellen Bürgermeister, gut kennen und sich beispielsweise gerne an seinen Besuch im Jahr 2018 anlässlich der Festivitäten des 20-jährigen Jubiläums in Rontalon erinnern.



Christof Dold, aktueller Bürgermeister, stellt sich 2021 erneut zur Wahl.

Christof Dold, le maire actuel, est encore une fois candidat à la réélection en 2021.

Christof Dold kandidiert in 2021 wieder als Bürgermeister. »Ich habe mich entschlossen, dass ich gerne wieder antreten möchte – auch unter der Prämisse, dass wir in den vergangenen acht Jahren viel bewegt und unsere Infrastruktur verbessert haben«, sagte Dold. Für ihn könnte es damit von 2021 an die dritte Amtszeit werden. »Wir haben ein gutes Miteinander sowohl im Ortschaftsrat als auch im Gemeinderat. Ich habe gute Mitarbeiter und mir macht das Amt Spaß.«

Herr Dold war im Juli 2005 als Bürgermeister gewählt worden und folgte auf Otwin Brucker, der von 1967 bis 2005 Rathauschef war.

Fazit: Damit stehen die Pliezhäuser in einem einzigen Jahr gleichzeitig vor drei Wahlen von Vertretern unterschiedlicher Ämter! Deshalb auch der Begriff „Super-Wahljahr“! Damit sind die Bürger von Pliezhausen in 2021 aufgefordert, ihrer Bürgerpflicht nachzukommen und gleich dreimal zu wählen. So wird Demokratie lebendig. – „Der Staat bin ich!“, sagte einst Ludwig der Vierzehnte. „Alle Macht kommt vom Volke“, so heißt es heute. Und das ist gut so, auch wenn Demokratie meist Kompromisse erforderlich macht.

Élection du maire de Pliezhausen

Au niveau municipal, la fonction la plus importante est celle du maire. Parce qu'un maire est le chef d'une communauté ou d'une ville. Le mandat du maire est de huit ans, ce qui signifie qu'il y a une autre élection à Pliezhausen cette année - celle du maire. Le maire est le président du conseil municipal et le chef de l'administration municipale. Il prépare ainsi les réunions du conseil municipal et des commissions et exécute leurs résolutions. En outre, il représente la municipalité à l'extérieur. Ce dernier point est particulièrement vrai en ce qui concerne les partenariats que Pliezhausen entretient avec les communautés étrangères. Pour cette raison, de nombreux citoyens du Pays Mornantais devraient bien connaître M. Dold, le maire actuel, et se souvenir avec émotion, par exemple, de sa visite en 2018 à l'occasion des festivités du 20e anniversaire à Rontalon.



Rathaus von Pliezhausen / Mairie de Pliezhausen

Christof Dold se présente à nouveau comme maire en 2021. "J'ai décidé de me représenter, en partant du principe que nous avons beaucoup bougé au cours des huit dernières années et que nous avons amélioré nos infrastructures", a déclaré M. Dold. Pour lui, cela pourrait faire son troisième mandat, à partir de 2021. "Nous avons une bonne coopération tant au niveau du conseil local que du conseil municipal. J'ai de bons collaborateurs et j'aime l'administration."

M. Dold avait été élu maire en juillet 2005, succédant à Otwin Brucker, qui a été chef de la mairie de 1967 à 2005.

Conclusion : Ainsi les habitants de Pliezhausen sont invités à voter trois fois en une année ! C'est la raison pour laquelle on parle d'une « super année électorale » ! Cela signifie qu'en 2021, les citoyens de Pliezhausen sont appelés à remplir leur devoir civique et à voter trois fois. C'est ainsi que la démocratie prend vie. - "L'État, c'est moi !" a dit un jour Louis XIV. "Tout pouvoir vient du peuple", dit-on aujourd'hui. Et c'est une bonne chose, même si la démocratie exige souvent des compromis.

Fragen an den amtierenden Bürgermeister Christof Dold (mit Antworten)

1. Welchen Ort in Baden-Württemberg würden Sie dem Bürgermeister von Pays Mornantais gerne zeigen?
„Die Insel Mainau am Bodensee“
2. Welche Spezialität bieten Sie Ihrem französischen Gast beim nächsten Besuch an?
„Maultaschen mit Kartoffelsalat“
3. Welcher Ort/Platz/Punkt in Pliezhausen gefällt Ihnen besonders gut?
„Die Sitzbank unterhalb unseres Sportplatzes mit Blick von der Burg Teck bis zur Burg Hohenzollern“
4. Was steht auf Ihrem Schreibtisch, abgesehen von den üblichen Utensilien wie PC etc?
„Bilder meiner Familie“
5. Welche Schauspielerin/Sängerin hätten Sie gerne mal an die Bar eingeladen?
„Salma Hayek“
6. Welchen Berufswunsch hatten Sie bereits als Kind?
„Förster im Wald“
7. Wie bereichert Ihr Mops Ihr Leben?
„Unser Mops ist praktisch ein weiters Familienmitglied.“
8. Welches wird Ihr erstes Reiseziel nach Corona?
„Desenzano del Garda am Gardasee“
9. Welche ist die Lieblingsfarbe Ihrer Frau?
„Beige“
10. Haben Sie einen Geheimtipp im Schwarzwald für uns, Ihrer alten Heimat?
„Der Brendturm bei Furtwangen“
11. Könnten Sie uns ein Motto oder Zitat nennen, das Sie am besten beschreibt.
„Eine Reise mit tausend Meilen, beginnt immer mit dem ersten Schritt“ (Lao Tse)

Questions au maire en exercice Christof Dold (avec réponses)

1. Quel endroit du Bade-Wurtemberg aimeriez-vous montrer au maire du Pays Mornantais ?
“L'île de Mainau au lac de Constance”.
2. Quelle spécialité proposeriez-vous à votre hôte français lors de sa prochaine visite ?
“Maultaschen (Ravioli souabes) avec salade de pommes de terre”.
3. Quel endroit/place/point de Pliezhausen aimez-vous particulièrement ?
“Le banc sous notre terrain de sport avec une vue du château de Teck au château de Hohenzollern”.
4. Qu'y a-t-il sur votre bureau, en dehors des ustensiles habituels tels que le PC, etc.
“Des photos de ma famille”
5. Quelle actrice/chanteuse souhaiteriez-vous inviter au bar ?
“Salma Hayek”
6. Quelle aspiration professionnelle aviez-vous dans votre enfance ?
“Garde forestier”
7. Comment votre carlin (chien) enrichit-il votre vie ?
“Notre carlin est pratiquement membre de la famille.”
8. Quelle sera votre première destination après Corona ?
“Desenzano del Garda sur le lac de Garde.”
9. Quelle est la couleur préférée de votre femme ?
“Beige.”
10. Avez-vous pour nous un conseil d'initié dans la Forêt-Noire, votre ancienne maison ?
“La tour de Brend près de Furtwangen”
11. Pourriez-vous nous dire une devise ou une citation qui vous décrit le mieux ?
“Un voyage de mille kilomètres, commence toujours par le premier pas” (Lao Tse).

Gewusst wie! – Deutsch-französische Redewendungen

Vieles kann man vom Deutschen ins Französische und umgekehrt Wort für Wort übersetzen, manches Mal – und dies gilt für landestypische Redewendungen – geht dies aber nicht. Hier ein paar Beispiele mit den korrekten Redewendungen (und in kursiv jeweils die wörtliche, aber falsche Übersetzung):

Zäum das Pferd nicht von hinten auf!
Sellez le cheval d'arrière !

Er hat sich überreden lassen.
Il s'est laissé convaincre.

Es wimmelt nur so von Menschen.
L'endroit grouille de monde.

Er hatte einen betörenden Blick.
Il avait un regard séduisant.

Comment savoir ! – Expressions idiomatiques franco-allemandes

Beaucoup de choses peuvent être traduites mot à mot de l'allemand au français et vice versa, mais parfois - et cela concerne les expressions idiomatiques typiques du pays - ce n'est pas possible. Voici quelques exemples avec les expressions idiomatiques correctes (avec lettres cursives la traduction directe, mais erronée) :

Ne mets pas la charrue avant les bœufs !
Spann den Pflug nicht vor die Ochsen!

Il s'est laissé retourner comme une crêpe.
Er hat sich wie ein Pfannkuchen umdrehen lassen.

C'est noir de monde.
Es ist vor lauter Menschen ganz schwarz.

Il avait un regard de braise.
Er hat einen dahinschmelzenden Blick!

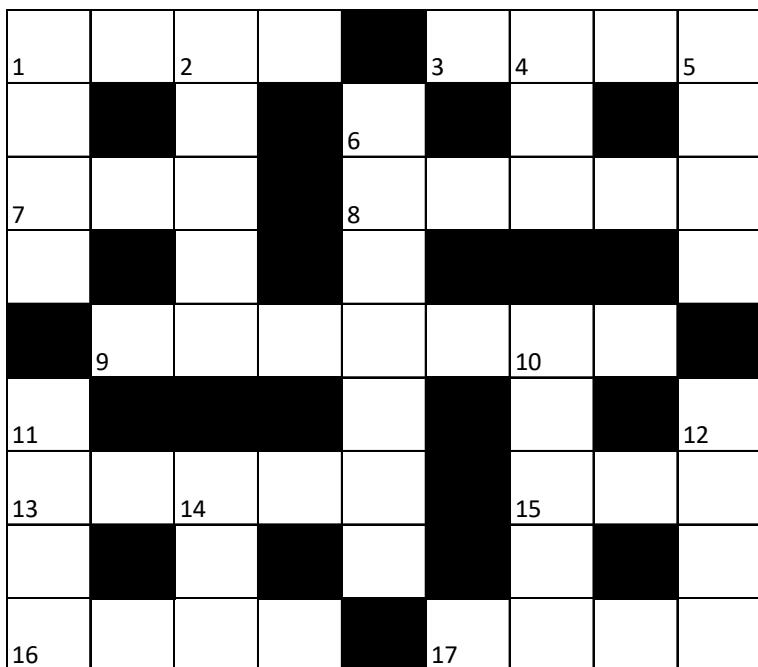
Schwäbisch-deutsch-französische Begriffe: Was gehört zusammen?

Termes souabes-allemands-francs : Quels sont les termes qui vont ensemble ?



Lösungen / Solutions:

1 Gaul = Pferd = Cheval; 2 Schnalle = Türklinke = Poignée; 3 Erdäpfel = Kartoffel = Pomme de terre; 4 Rossmücken = Sommersprosse = Taches de rousseur; 5 Kutterschaufel = Kehrschaufel = Pelle de poussière; 6 Bettseicher = Löwenzahn = Pissenlit; 7 Flädle = Pfannkuchen = Crêpes; 8 Schultes = Bürgermeister = Maire; 9 Häcker = Schlückauf = Hoquet; 10 Gsälz = Konfitüre = Confiture; 11 Brettljause = Erdbeere = Fraise

Kreuzwort-Rätsel: Wie lauten die korrekten französischen Worte?**Mots croisés : Quels sont les mots français corrects ?**

Waagrecht (dt.) = *horizontal* (frz.), senkrecht (dt.) = *vertical* (frz.)

Waagrecht:

- 1 Mond
- 3 schmutzig
- 7 Wort
- 8 Hotel
- 9 (es) reflektiert
- 13 bekannt
- 15 Salz
- 16 Elf
- 17 Gehoben

Senkrecht:

- 1 Klinge
- 2 Unser; unsere
- 4 Kunst
- 5 Sie
- 6 Wärmeenergie;
- 10 Becher; Kelch
- 11 Echo; Widerhall
- 12 Gegangen
- 14 Nase

Lösungen / Solutions:**Waagrecht / horizontal:**

1 Mond = lune; 3 schmutzig = sale; 7 Wort = mot; 8 Hotel = hôtel; 9 (es) reflektiert = reflète; 13 bekannt = connu; 15 Salz = sel; 16 elf = onze; 17 gehoben = levé

Senkrecht / vertical:

1 Klinge = lame; 2 unser/unsere = notre; 4 Kunst = art; 5 sie = elle; 6 Wärmeenergie; Wärme = chaleur; 10 Becher/Kelch/Tasse = tasse; 11 Echo/Widerhall = écho; 12 gegangen = allé; 14 Nase = nez

Auf bald, liebe Freunde!

« Über den Wolken

muss die Freiheit wohl grenzenlos sein.

Alle Ängste, alle Sorgen, sagt man,
blieben darunter verborgen. Und dann,
würde, was uns groß und wichtig erscheint,
plötzlich nichtig und klein. »

(R. Mey) (Frederik Mey)

Salut, chers amis !

« Au-dessus des nuages

la liberté semble être infinie.

Toutes nos craintes et nos peines, dit-on,
en sont ensevelies sous l'horizon.

Et tout ce qui nous accable et confond,
s'y allège et s'éclaircit. »



Hier unser Musik-Video : /
Regardez notre musique vidéo :

« Salut Pays Mornantais »



[https://www.youtTube.com/watch?v=zpJNLyuRIxM&t=6s](https://www.youtube.com/watch?v=zpJNLyuRIxM&t=6s)